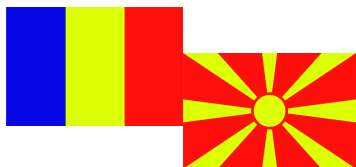


Десета година
105 број
Anul 10, Numărul 105

25 Април 2010
25 Aprilie 2010

MACEDONEANUL МАКЕДОНЕЦОТ



Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија



ВЕЛИГДЕНСКИ ТРАДИЦИИ КАЈ МАКЕДОНСКИТЕ МАЛЦИНСТВА

Велигденот е голем христијански празник, посветен на Христовото воскресение. Централно место во обичаите поврзани со празникот Велигден, секако, е обичајот бојадисување и кршење на јајца. Обичајот бојадисување на јајца е познат и кај другите христијански митологии и има големо значење. И нашиот народ давал и дава јајца како жртва на своите покојници. Раширен е обичајот жртвување на јајца кај нас на Велигден од култот на предедовците. Црвената боја е боја на крвта, а крвта е животот или душата. Од таа причина крвта им се дава на мртвите како жртва. Но крвта е скап сок, па

TRADIȚIILE DE PAȘTE LA MINORITATEA MACEDONEANĂ

Paștele este o mare sărbătoare la creștini, sărbătoare dedicată Învierii lui Hristos. Obiceiurile cele mai importante legate de sărbătorirea Paștelui sunt de departe acelea de vopsire și ciocnire a ouălelor. Obiceiul vopsitului de ouă este obicei cunoscut și tradițional și la ceilalți creștini alții decât cei ortodocși și se află la mare prețuire. Poporul nostru a oferit și încă mai oferă ouăle de Paști ca jertfă ritualică pentru strămoși. Culoarea roșie este culoarea sângelui, iar sângele este viață și suflet. Din acest motiv sângele prin substitutetele sale se oferă celor morți ca ofrandă. Cum sângele este un lichid prea prețios, strămoșii noștri s-au străduit să găsească înlocuitori sau



примитивниот човек се погрижил за неја да најде замена. Што може да ја замени крвта? Може да ја замени течност со иста боја, на пример виното, и отаму остана обичајот да гробот се прелива со вино. Значи црвената боја на јајцата е симбол на крвта. Навистина нашиот народ јајцата ги бојадисува со црвена боја уште порано, во култот на предците, па тој обичај го пренеле на Велигден.

Црвеното јајце е симбол на Велигденот. Првите три јајца се вапсуваат на Велики четврток пред изгрејсонце за да не ги види сонцето и затоа

substituite. Ce poate înlocui sângele? Sângele poate fi înlocuit de un lichid de aceeași culoare, de exemplu de vinul roșu, iar de aici s-a născut obiceiul ca mormintele să fie stropite cu vin roșu. Prin analogie înseamnă că roșul ouălor vopsite simbolizează sângele. De aceea poporul macedonean colorează ouăle în culoarea roșie, obicei apărut cu mult timp înaintea apariției creștinismului și păstrat până în zilele de astăzi când a fost preluat de ritualistica pascală.

Oul roșu este simbolul Paștelui. Se vopsesc trei ouă în Joia Mare înainte de răsăritul soarelui, deoarece

според верувањата не се расипуваат со години. Старите адети кажуваат дека в зори на Велики Четврток треба да се вапса барем едно црвено јајце.

Првото вапсано јајце му се наменува на Господа и се нарекува Господово јајце.

Второто е за домаќинот на семејството.

Третото за берикет и за стоката.

За првото јајце се кажува дека има маѓиска моќ, па затоа неговото место е под иконата.

Во народните преданија се вели дека со него се лекуваат одредени болести. Обичаите велат дека домаќинката не треба да биде гладна кога започнува со вапсувањето на јајцата, доколку вапсува на празен стомак, таквите јајца не носат радост, носат несреќи и болести. Така, штом излезат првите сончеви зраци на Величетврток, домаќинката ѝ буди најблиските и со првото јајце поминува по лицата со зборовите: црвено, бели, дебело!

Вапсувањето на јајцата за Велигден е обичај за самиот празник, што всушност, преставува симбол на животот и на раѓањето, а црвената боја, ја преставува Христовата крв.

Овај обичај потекнува од чинот на Марија Магдалена, кога излегла пред царот Тибериј, му подарила црвено јајце и рекла: "Христос Воскреси", отогаш спроти велигден христијаните бојат јајца и го одбележуваат Христовото воскресение.

Маноле Јаневска Цезарина

ЕДНА МАКЕДОНКА ВО РОМАНИЈА

Репортер: Можете да ми дадете еден интервју?

Татјана Јаневска: Да

P: Како постанавте Романски граѓанин?

T.J.: Во 1970 година дојдов во Романија заедно со моите родители, во посета на роднините од мојата мајка, кои се по потекло македонци, населени со многу години унапред во Романија.

P: И како го запознавте идниот супруг?

T.J.: Со направената посета, запознав еден господин, висок, црномањест со кафеави очи, пријател со внуците од нашите роднини, кој остана со убава импресија за мене. Јас бев млада девојка од 20 години, плава со плави очи, косата собрана во две убави



soarele nu trebuie să le vadă, și din această cauză se spune că aceste ouă nu se vor strica ani de zile. Obiceiurile vechi spun că în dimineața Jolie Mare trebuie să se vopsească cel puțin un ou roșu.

Primul ou vopsit i se dăruiește lui Dumnezeu și se va numi Oul lui Dumnezeu.

Al doilea ou este pentru stăpânul casei.

Al treilea este pentru bogăție și pentru animale.

Despre primul ou se spune că el are putere magică și de aceea locul lui va fi sub iconă.

Tradițiile vechi, transmise pe cale orală menționează că, cu ajutorul acestuia se pot trata anumite boli. Tot un obicei vechi spune că femeia (gazda casei) când începe să vopsească ouăle nu trebuie să aibă stomacul gol, ci să mănânce înainte deoarece atâta timp cât vopsește ouăle cu stomacul gol ele nu aduc noroc ci numai necazuri și boli. Cum ies primele raze de soare în Jolie Mare, femeia (gazda casei) îi trezește pe cei mai apropiați casei și cu primul ou, trece pe la fiecare spunând: roșu, alb, gras!

Vopsitul ouălor este obiceiul pascal care simbolizează nașterea și viața iar culoarea roșie simbolizează sângele lui Hristos.

Bazele unui alt obicei au fost puse de Maria Magdalena, care atunci când a ieșit în întâmpinarea Împăratului Tiberiu și i-a oferit un ou roșu spunându-i "Hristos a Înviat" și astfel da atunci înainte de Paște creștinii vopsesc ouă și slăvesc Învierea lui Hristos.

Manole Janevska Cezarina

O MACEDONEANCĂ ÎN ROMÂNIA

Reporter: Puteți să îmi acordați un interviu ?

Janevska Tatjana: Da, cu plăcere.

R: Cum ați devenit cetățean român ?

J.T.: În anul 1970 am venit în România împreună cu părinții mei în vizită la mătușile mamei mele, care sunt de origine macedoneană și care erau stabilite de foarte mulți ani aici în România.

R: Și cum v-ați cunoscut cu viitorul soț ?

J.T.: În vizita pe care am efectuat-o am cunoscut un bărbat chipeș, înalt, brunet cu ochi căprui, prieten cu nepoții mătușilor, și el a rămas impresionat de frumusețea mea. Eu eram o tânără fecioară de 20 de ani, blondă cu ochii albaștri, părul îmi era strâns în cozi, tradiție națională pentru tinerele fete din Macedonia.

плетенки, обичај традиционален за младите македонки.

P: Беше паралелна атракција?

T.J.: Да од двете страни.

P: Како постанавте сопрузи?

T.J.: Имајќи во обзир да јас не го познавав романскиот јазик, ни тој македонскиот, тогаш интервенираја тетките на мојата мајка кои го знаеа македонскиот јазик. Тогаш идниот сопруг изјави да е спремен да ме земе за сопруга, пошто јас му се допаднав многу. Побара одобрење од моите родители да се допишуваме.

P: И како се одвиваа вашите врски понатаму?

T.J.: Во краткиот период поминат во Букурешт се запознајвме многу малце. Ми предрложи да го запознаам градот и убавите паркови на Букурешт. Краткото време на седење истече и јас со моите родители се вративме во Македонија. Се договоривме да се допишуваме, писма кои беа читани и преведувани од луѓе кои го знаеа романскиот и македонскиот јазик. По кратко допишување решивме да се земеме.

P: Вие во меѓу време се вративте во Романија ?

T.J.: Да, со второто доаѓање во Букурешт дојдов со потребните документи за склучување на брак, како се бараше во тоа време од Ромаснските органи.

P: Како научивте Романски јазик?

T.J.: Во времето додека требаја да излезат одобрувањата за брак кои траеја скоро една година, решив да се запишам на еден дактилографски курс, кој го завршив со брио, а кој ми помогна да научам да зборувам и читам романски. За да го подобрам романскиот јазик читав романска литература и случав многу радио, а најповеќе ми помогна конверсацијата со идниот сопруг.

P: Во ова цело време живеевте во Букурешт?

T.J.: Не, пошто законот не дозволуваше седење на странци во државата повеќе од 3 месеци, јас се вратив во Македонија

“Овај репортаж ја покажува историјата на мојата мајка, Македонка од Битола, со стален боравак во Букурешт, јас неизина ќерка и репортер пренесувајќи ви со големо, задоволство и љубов, горе споменатото.”

Маноле - Јаневска Цезарина

R: Deci a fost o atracție reciprocă ?

J.T.: Da, de ambele părți.

R: Și cum ați devenit soț și soție ?

J.T.: Având în vedere că eu nu cunoșteam limba română și nici dânsul limba macedoneană, atunci au intervenit mătușile mele. Dânsul și-a exprimat dorința să mă ia de soție deoarece eu i-am plăcut foarte mult. A cerut permisiunea părinților mei să ținem legătura prin corespondență.

R: Și cum a decurs relația dumneavoastră mai departe?

J.T.: În scurta perioada petrecută atunci în România, ne-am cunoscut superficial. Ne-am plimbat prin București, am cunoscut și eu orașul mai bine, cu parcurile și cu frumusețile lui. Timpul de ședere s-a scurs iar eu și părinții mei trebuia să ne întoarcem acasă în Macedonia. Am stabilit cu el să ținem legătura prin corespondență, citită și tradusă de către altcineva, de cei care cunoșteau ambele limbi. După o scurtă corespondență am decis să ne căsătorim.

R: Și dumneavoastră v-ați reîntors între timp?

J.T.: Da, la a doua sosire în România am venit cu actele pentru căsătorie pregătite, așa cum cerea statul român în aceea perioadă.

R: Cum ați învățat limba română?

J.T.: În timpul în care se aprobau actele de căsătorie, aprobare care a durat aproape un an de zile, am hotărât să mă înscriu la un curs de dactilografie - curs pe care l-am absolvit cu brio - lucru care m-a ajutat să învăț să

scriu în limba română. Pentru a-mi îmbunătăți cunoștințele am citit multă literatură română, am ascultat foarte mult la radio și am conversat cu viitorul soț care m-a ajutat să învăț corect limba română.

R: În tot acest timp ați locuit aici?

J.T.: Nu, deoarece legea română nu permitea șederea unui străin mai mult de trei luni în țară, am fost nevoită să plec acasă la părinții mei în Macedonia ...

"Acest reportaj arată istoria venirii mamei mele, macedoneancă din Bitola, stabilită la București, eu, fiica ei și reporteră, redându-vă cu multă dragoste și plăcere cele de mai sus"

Manole - Janevska Cezarina

ПРАЗНУВАЊЕТО НА ВЕЛИГДЕНОТ

Велигденот претставува празник на Воскресувањето на Исус Христос. Почетокот на овој празник е виден уште од Тајната Вечера, а лебот и виното претставуваат жртва на телото и на крвта, како цена за откупувањето.

Една голема значајност има Големиот

SĂRBĂTOAREA PASCALĂ

Paștele reprezintă sărbătoarea Învierii lui Iisus Hristos. Începutul acestei sărbători e descris chiar în Cina cea de Taină, pâinea și vinul simbolizând sacrificiul trupului și al sângelui, ca preț al răscumpărării.

O foarte importantă semnificație o are Joia Mare din Săptămâna Patimilor.



Четврток во Неделата на Страдањата.

Токму на Големуиот Четврток Друштвото на Македонците од Романија го прославија започнувањето на Велигденските празници. Почнувајќи со 15:00 часот беа поканети соработниците на ДМР заедно со своите фамилии и други македонски малцинства.

Во дворот на Друштвото беа наместени бенери обоени со бои на пролета на кои беа сликани црвени јајца и пилиња и испишани честитки за Светите Велигденски Празници. Градината беше засадена со многу убави цекиња во разни бои специфични за пролета во која веќе навлеговме. Оваа слика беше волшебна, ти даваше еден убав амбиент едно ново доживување, те правеше по весел

Чиау в Joia Mare, Asociația Macedonenilor din România a sărbătorit începutul Paștelui. Începând cu ora 15:00, la sediul din București au fost invitați colaboratorii și membrii Asociației Macedonenilor din România împreună cu familiile lor precum și alți etnici macedoneni.

În curtea asociației atârnavu bannere colorate în culori primăvăratece pe care se puteau vedea imagini cu ouă roșii și păsări și inscripții cu urări pentru Sfânta Sărbătoare Paschală. Grădina asociației era plină de multe flori plantate de curând, flori în diferite culori pastelate, specifice anotimpului în care ne aflăm, primăvara. Această imagine era magică și crea o ambianță plăcută, o trăire nouă, care te facea mai vesel și mai frumos - era sărbătoare.

и по празничен.

На влезот бевме дочекани со задоволство од страна на Г-ѓата Претседател Константина Думитреску и од страна на Г-цата Лиана Думитреску, Пратеник во Романскиот Парламент и потпретседател на ДМР. Бевме примени со топлина и радост исто како и друг пат независно дали се тоа празници или обични работни денови. Влеговме во убавиот и свечано наместен салон, а на масата беа ставени многу кошничина полни со традиционални јајца за Велигден, послужавници со козонаци (милиброди), дроб (направен од јагнешки џигери), паска (Велигденски колач) и многу други специјалитети за овој празник.

Средбата и со останатите соработници на ДМР, Г-ѓата Тања, Г-цата Лаура, Г-нот Еуген и другите гости од македонско малцинство на кои не им ги знаам имињата беа за нас една голема радост.

На оваа средба секој спомена моменти кои ги минале за Велигден а и за познатите традиции кои се практикуваат и денес во македонските фамилии.

Меѓу другото беа споменати и дискутирани поедини реализации и проекти за во иднина како на пример: Книга на Приказни на Г-ѓата Константина Думитреску, Книга на поезии, Книга за Историски настани и многу други.

Вечерта на Големiot Четврток се закључи со пријатни изненадувања од Г-ѓата Претседател Константина Думитреску и Г-цата Лиана Думитреску, доделувајќи поклони на сите присутни. Вакви средби се организираа и во другите места на земјата каде живеат Македонски малцинства.

На излегувањето сите си пожеливме: СРЕЌЕН ВЕЛИГДЕН и ХРИСТОС ВОСКРЕСИ !!!

Маноле Јаневска Цезарина

МЕГУНАРОДНИОТ ДЕН НА ЗЕМЈАТА

1970 година беше година кога се внесе оптичкото влакно, летот Аполо 13, и овај ден е наречен ДЕНОТ на ЗЕМЈАТА. Создавател беше Gaylord Nelson, а потоа еден амерички сенатор од Wisconsin, кој го продолжи првиот национален протест поврзан за околната средина, за да ги потреси политичките намештајки и за да го засили внесуванието на овие



La intrare am fost întâmpinați cu drag de către doamna președinte Constantina Dumitrescu și de domnișoara Liana Dumitrescu, deputat în Parlamentul României și vicepreședinte al Asociației Macedonenilor din România. Am fost primiți cu căldură și bucurie la fel ca de fiecare dată, fie că este o zi oarecare sau sărbătoare. Am intrat în sediul frumos amenajat și primitor unde erau puse pe masă o mulțime de coșulețe cu ouăle tradiționale de Paște, platouri cu cozonaci, cu drob, pască și diferite prăjituri specifice acestei sărbători.

Întâlnirea cu ceilalți colaboratori ai Asociației Macedonenilor din România, doamna Tania, domnișoara Laura, domnul Eugen, dar și cu ceilalți etnici macedoneni a fost o mare bucurie pentru noi toți macedonenii.

La această întâlnire fiecare a povestit despre momentele petrecute cu ocazia altor sărbători de Paște dar și despre tradițiile acestei sărbători

care s-au practicat și care se mai practică încă în familiile macedonene.

Printre altele au fost menționate unele proiecte de viitor ale editurii "Macedoneanul": o carte de povești a doamnei Constantina Dumitrescu, o culegere de poezii, o carte de istorie și multe altele.

Seara de joi s-a încheiat cu o surpriză plăcută din partea doamnei președinte Constantina Dumitrescu și a domnișoarei Liana Dumitrescu, care au înmănat cadouri tradiționale tuturor celor prezenți.

Astfel de întâlniri s-au desfășurat și în alte localități, acolo unde trăiesc etnici macedoneni.

La plecare toți ne-am urat PAȘTE FERICIT și CRISTOS A ÎNVIAT !

Manole Janevska Cezarina

ZIUA INTERNAȚIONALĂ A PĂMÂNTULUI

Anul 1970 a fost anul care a adus introducerea fibrei optice, zborul Apollo 13, și un eveniment numit Ziua Pământului. Inițiatorul a fost Gaylord Nelson, apoi un senator american din Wisconsin a propus primul protest național legat de mediul înconjurător, pentru a zgudui aranjamentele politice și pentru a forța introducerea acestei probleme în agenda națională. A fost

проблеми во научниот нотес. Беше едно ризично кладење кое даде и плод.

Во ова време, индустријата ослободуваше дим и други токсични гасеви без да се плаши од резултатите. Загадувањето на ваздухот беше во голем дел прихватено каде во еден момент преставуваше арома на свежината.

Денот на Земјата ги промена сите овие навики. На 22 април, 20 милиони американци, излегоа на улиците, парковите или во амфитеатрите за да протестираат во корист на една постабилна и поздрава средина која не опкружува.

Денис Хауес, националниот координатор и неговата млада екипа, организираа масивни бунења од град до град. Групите кои посебно протестираа против турвањето на нафтата, фабриките кои загадуваа и на електронските централни, отровните отпадоци, пестицидите, губрењето на фауната, реализираа одеднаш дека имаат многу вредности и заеднички принципи и се соединија.

Првиот Ден на Земјата донесе создавање на Друштво за заштита на Окружната средина во Соединетите Американски Држави и отварањето на патот према подобри услови за живот, еден чист воздух, чиста вода и активности за сорти кои се на пат да нестанат.

Со приближувањето на 1990 година, една група на лидери што беа заинтересирани за средината која не опкружува, ја лансираа идеата за една голема компанија и побараа помош од Денис Хауес. Овај пат, денот на Земјата постана еден интернационален настан, кој собра 200 милиони лица од 141-на држава, на овај начин донесувајќи на светската сцена ствари од средината која не опкружува.

Денот на Земјата од 1990 година, даде една голема значајност на меѓународниот труд за рециклажа која поможи отварање на патот за стварање на Самитот на Обединетите Нации за Земјата во 1992 година во Рио де Жанеиро.

Како што знаеме III-от милениум се приближува, Хауес ја прихвати идејата за една нова компанија, овој пат се концентрира над феноменот за глобално затварање и движење на чистата енергија. Денот на Земјата 2000, ја комбинира суштината на првиот Ден на Земјата со грандиозната национална глобална активност.

Во 2005 година, Денот на Земјата го имаше интернетот како помош за стварање на врски помеѓу активностите во целиот свет. Остварените активности со оваа цел варираа: како на пример еден голем ланец на лица одеа од село до село во Габон, Африка, во

un pariu riscant dar a dat roade.

În tot acest timp, industria elibera fum și alte substanțe toxice fără a se teme de consecințe. Poluarea aerului era în mare parte acceptată ca și cum ar fi reprezentat un fel de parfum al bunăstării.

Ziua Pământului a schimbat însă toate aceste obișnuințe. Pe 22 aprilie, 20 de milioane de americani, au ieșit în străzi, parcuri sau în amfiteatre pentru a protesta în favoarea unui mediu înconjurător mai stabil și mai sănătos. Denis Hayes, coordonatorul național, și tânăra lui echipă, au organizat proteste masive din oraș în oraș. Grupurile care separat militau împotriva vârsărilor de petrol, fabricilor care poluau și a centralelor electrice, deșeurilor toxice, pesticidelor, pierderea faunei, au realizat dintr-o dată că au foarte multe valori și principii în comun și s-au unit.

Prima Zi a Pământului a dus la crearea Agenției pentru Protecția Mediului Înconjurător în Statele Unite ale Americii și implicit a deschis calea spre condiții mai bune de viață, un aer curat, apă curată și acțiuni pentru speciile pe cale de dispariție.

Pe măsură ce anul 1990 se apropia, un grup de lideri ce militau pentru mediul înconjurător, a lansat ideea unei noi mari campanii și au cerut ajutorul lui Denis Hayes. De data aceasta, Ziua Pământului devenise un eveniment internațional, mobilizând 200 de milioane de oameni din 141 țări, astfel aducând pe scena mondială chestiunile mediului înconjurător.

Ziua Pământului din anul 1990, a dat un mare imbold eforturilor internaționale pentru reciclare și a ajutat la deschiderea drumului pentru realizarea Summitul-ului Națiunilor Unite pentru Pământ în anul 1992 la Rio de Janeiro.

Cum mileniul III se apropia, Hayes a acceptat ideea unei noi campanii, de data aceasta concentrându-se asupra fenomenului de încălzire globală și a propulsării energiei curate. Ziua Pământului 2000, a combinat esența primei zile a Pământului cu grandoarea internațională a activismului global.

În anul 2005, Ziua Pământului a avut internetul drept ajutor în crearea de conexiuni între activiștii din lumea întreagă. Acțiunile realizate cu această ocazie au variat: de exemplu un lanț enorm de oameni a mers din sat în sat în Gabon, Africa, în timp ce sute de mii de oameni s-au adunat în National Mall din Washington, D.C., USA.

Ziua Pământului, a trimis un mesaj foarte clar și foarte puternic, și anume că cetățenii întregii lumi vroiau măsuri rapide și decisive legate de o lume mai curată și o energie mai curată.



време кога стотина луге се собраа во Национал Мол од Вашингтон, Д.Ц. САД.

Денот на Земјата, пушти една доста јасна порака, односно граѓаните од целиот свет сакаа брзо јасни и решителни мерки поврзани за еден почист свет и една почиста енергија.

Денот на Земјата денеска е славен на Интернационален план како заеднички израз, како заедничка желба да се изгради стабилно друштво. Соединение од обични лица, активни борци, овој научен ден ги мобилизира лугето од целиот свет за да

ја заштитат окружената средина и му ја дадат потребната за да акционираат, на лично ниво, општествено, народно и национално.

Денот на Земјата постана еден годишен настан во многу земји и заедници од целиот свет. Овој ден нуди големи значања за да го собере народот и реализира добри активности за сите. Често, се лансираат проекти чии ефекти се да реализираат користи за заедниците и да помогнат во зацврстувањето на врските помеѓу групите на заедниците.

Денот на Земјата од 2010 година се опфаќа со Светската Конференција на Климатската Промена и со Интернационалната Година на Биоразличностите. Се радува на популарноста помала од Сатот на Земјата, кога се повикани личности од секаде да не користат воопшто електрична енергија во рок од 60 минути.

Денот на Земјата ја има истата цел да го привлече вниманието над деградирањето на средината која не опкружува и каде секој од нас може да помогне за конзервирање на природата.

Членовите на Друштвото на Македонците од Романија во чест на Денот на Земјата во 2010 година засади цвеќе и дрвца во дворот на Друштвото во Букурешт како и во останатите филиали, покушувајќи да го повлече вниманието на потребата за конзервирање на природата и на нејзините елементи. Македонските малцинства учествуваа на овој ден со отворено срце, знаејќи да прават нешто добро за нив и нивните деца.

Редакција

Ziua Pământului este acum sărbătorită pe plan internațional ca o expresie comună, ca o dorință publică de a construi o societate stabilă. Unind de la simplii cetățeni la activiști militanți, această zi educă și mobilizează oamenii din întreaga lume pentru a proteja mediul înconjurător și inspiră necesitatea de a acționa, la nivel personal, comunitar, național și internațional.

Ziua Pământului a devenit un eveniment anual în foarte multe state și comunități din întreaga lume. Această zi oferă imensa oportunitate de a unii oamenii pentru a

realiza acțiuni benefice tuturor. Foarte des, se lansază proiecte al căror efect este de a aduce beneficii comunității și ajuta la întărirea legăturii dintre grupurile comunității.

Ziua Pământului din anul 2010 coincide cu Conferința Mondială asupra Schimbărilor Climatice și cu Anul Internațional al Biodiversității. Deși se bucură de o popularizare mai mică decât Ora Pământului, când oamenii de pretutindeni sunt chemați să nu folosească deloc energie electrică timp de 60 de

minute, Ziua Pământului are același scop: să atragă atenția asupra degradării mediului înconjurător, asupra efectelor poluării și să educe cu privire la acțiunile pe care fiecare dintre noi le poate întreprinde pentru a ajuta la conservarea naturii.

Membrii Asociației Macedonenilor din România cu ocazia Zilei Pământului 2010 au plantat flori și copaci la sediile filialelor precum și în alte locații, încercând astfel să atragă atenția asupra necesității conservării naturii și a elementelor sale. Etnicii macedoneni, au luat parte la acest eveniment cu inima deschisă, conștienți fiind că o fac spre binele lor și al copiilor lor.

Redacția



ВЕЛИГДЕНОТ ДОМА КАЈ МАКЕДОНЦИТЕ

PAȘTELE LA MACEDONENI ACASĂ



Sfintele Sărbători de Paște au fost celebrate de către toți membrii asociației dar și de către membrii comunității macedonene din România. Spiritul sărbătoresc i-a cuprins pe toți aceia care au vizitat sediile filialelor din țară ale Asociației Macedonenilor din România. Gazdele, primitoare, cum le știm, au deschis brațele și inima și i-au primit pe toți aceia care au dorit să știe mai multe despre cum anume sărbătoresc macedonenii Paștele.

Светите Празници за Велигден беа празнувани од страна на сите членови на Друштвото а исто така беа прославени и од страна на членовите од Македонците заедници од Романија. Желбата беше опфатена и од сите они кои ги посетија Друштвата на Македонците од Романија.

Домакините, познати по нивната гостопримливост, ги отворија ширум рацете и добрите срца и ги пречекаа сите оние кои сакаа да ги запознаа обичеите на Македонците за прославување на Велигденот.

ПРОЛЕТ

Пролета дојде,
Којичината расцветаа,
Девијките се насмеаа,
Пролета ни дојде.

Тревата полека расте,
Дрвата расцветаа,
Птиците чукаат на прозор,
Зрнца ти даваат на поклон.

Утрата се ладни,
За ручек полека се загрева,
Поручек топло и убаво е,
Пролета не чека овде.

На крајот сакам да ви кажам,
Пролета е знак убав,
Затоа треба да се сакаме,
И блиските да ги љубиме.

Маноле Јаневска Адриан

ПРАВ ОД РОСА

Ти, прав од роса,
Што од небо паѓаш,
И легнуваш на срце,
Полно со невиност.

Го оставаш нектарот,
Кој нај скап е,
По страниците на душата,
Од тебе познат и собран.

Ти, роса, прав,
Што паѓаш од небо,
Сакаш да растераш таги,
Од мајчини утроби.

Да дадеш светлина на ликот,
Да ги избришиш солзите од очи,
И во кајче да се соберат
Од плавите езерски води.

Исфрли ги воздишките,
Што доаѓаат од длабочини,
Оставајќи зад себе,
Само мир и солзи од роса.

Константина Думитреску
2 октомври 2009

PRIMĂVARA

Primăvara a sosit,
Ghiociei au înflorit,
Fetele au zâmbit,
Căci soarele a sosit.

Iarba ușor crește,
Pomii înfloresc,
Păsările bat la geam,
Și dau grăunțe în dar.

Diminețile sunt răcoroase,
La prânz ușor se încălzește,
După amiază și mai cald este,
Primăvara ne iubește.

La final vreau să vă spun,
Primăvara e semn bun,
Ca noi toți să ne înțelegem,
Pe cei apropiați, să-i iubim.

Manole Janevska Adrian

PRAF DE ROUĂ

Tu, praf de rouă,
Ce curgi din zare,
Te așezi pe inimi
Plin de candoare.

Și-ți lași nectarul
Cel mai de preț,
Pe margini de suflet,
De tine știut și ales.

Tu, rouă, praf,
Ce curgi din ceruri,
Vrei să alungi tristețile
Din pânțele de mamă.

Să dai lumină peste fețe,
Să cureți lacrimile din ochi,
Să te așezi pe luntrea
Dintre albastrele lacuri.

Alungând suspinele,
Ce vin din adâncuri,
Lăsând în urma ta,
Doar pace și lacrimi de rouă.

Dumitrescu Constantina
2 octombrie 2009

Издавачкиот колегиум на Друштвото на Македонците од Романија го известува отварањето на литературна селекција со малцински карактер, на Македонските малцинства или на опери кои се посветени за животот на членовите на заедницата или се во интерес на заедницата. Селекцијата има во предвид следните видови на литературна креација: историски романи, белетристика, поезија, мислења, максими, приказни, приказувања, монографии на поедини градови, монографии на поедини фамилии, есеури, историска книга, книги за разни специјалитети, извадоци од артиколи, превод од македонски јазик на поедини креации, фолклорни избори и друго. Материјалите можат да бидат на романски или македонски јазик или еден од интернационалните јазици кои се употребуваат често. Материјалите можат да бидат и двојазични. Селекција на материјалите ќе се прави во првата половина на тромесечјето. Материјалите се доставуваат во седиштето во Букурешт, Улица, Томас Масарик бр. 29, сектор 2, телефони за контакт: 021-212.09.22 или 0722.251.947.

Редакција

Друштвото на Македонците од Романија организира во првата декада на секој семестар селекција на пејачи и играчи кои ќе бидат вклучени во групата на ансамблот на Друштвото. Истите треба да бидат членови на македонското малцинство или да ги познаваат добро културните традиции на истите. Повеќе информации ќе добиете во седиштето во Букурешт, Улица, Томас Масарик бр. 29, сектор 2, телефони за контакт: 021-212.09.22 или 0722.251.947.

Редакција

Друштвото на Македонците од Романија организира во првата декада на секој месец селекција за пластични уметници/ сликари кои можат да реализираат уметнички албуми/или сликарски албуми. Истите треба да бидат членови на македонската заедница или да ги познаваат добро културните традиции на истите. Повеќе информации можете да добиете во седиштето во Букурешт, Улица, Томас Масарик бр. 29, сектор 2, телефони за контакт: 021-212.09.22 или 0722.251.947.

Редакција

Colegiul Editorial al Asociației Macedonenilor din România anunță deschiderea selecției de opere literare cu caracter specific etnic, ale etnicilor macedoneni sau a acelor opere care fac referire la viața comunității, a membrilor sau sunt de interes pentru comunitate. Selecția are în vedere următoarele tipuri de creații literare: roman istoric, beletristic, poezie, cugetări, maxime, povești, povestiri, monografiile ale unor localități, monografiile ale unor familii, eseuri, carte istorică, carte de specialitate, culegeri de articole, traduceri din limba macedoneană a unor creații consacrate, a unor creații clasice dar și populare, culegeri de folclor, diverse culegeri, etc. Materialele pot fi în limbile română sau macedoneană dar și într-una din limbile de circulație internațională. Materialele pot fi și bilingve. Selecția materialelor se va face în prima decadă a fiecărui trimestru. Materialele se depun la sediul din București, strada Thomas Masaryk nr. 29, sector 2, telefoane de contact 021-212.09.22 sau 0722.251.947.

Redacția

Asociația Macedonenilor din România organizează în prima decadă a fiecărui semestru selecție pentru interpreți vocali și dansatori în vederea includerii acestora în ansamblurile proprii. Aceștia trebuie să fie membrii ai comunității macedonene sau să cunoască foarte bine tradițiile și cultura acesteia. Mai multe informații pot fi aflate la sediul din București, strada Thomas Masaryk nr. 29, sector 2, telefoane de contact 021-212.09.22 sau 0722.251.947.

Redacția

Asociația Macedonenilor din România organizează în prima decadă a fiecărui semestru selecție pentru artiști plastici / artiști fotografi în vederea realizării de albume de artă și / sau albume fotografice. Aceștia trebuie să fie membrii ai comunității macedonene sau să cunoască foarte bine tradițiile și cultura acesteia. Mai multe informații pot fi aflate la sediul din București, strada Thomas Masaryk nr. 29, sector 2, telefoane de contact 021-212.09.22 sau 0722.251.947.

Redacția

ИСТОРИЈАТА ЗА МАКЕДОНСКОТО МАЛЦИНСТВО ОД РОМАНИЈА

III-ти дел

Потеклото и населувањето на македонското малцинство на Романска територија

Во 1834 година дојде од Македонија една чета на ајдуци, меѓу кои беа и Думитру Валчеа, Лазар Паун и Михаи Парвучик, кои се населија на Романската

ISTORIA ETNICILOR MACEDONENI DIN ROMÂNIA

Partea a III-a

Originea și așezarea pe teritoriul actual al României al etniei macedonene

În anul 1834 a venit din Macedonia o ceată de haiduci printre care Dumitru Vâlcea, Lazăr Păun și Mihai Pârvueciuc care s-au așezat pe pământurile românești,

територија, сочинувајќи македонска заедница.

По 1877 година – со добивањето на независноста на Романските Држави, за македонците стана по интересно доаѓањето во Романија, фамилии и цели заедници се населиле по селата, под името македонци, срби, бугари или печалбари. Името срби или бугари беше дадено од страна на романското население, поради местата каде ја минувале границата на Романија, на југ – бугари, на запад срби. Името печалбари беше дадено на оние кои заминувале од Македонија да работаат неколку добри години надвор од Македонија во други земји.

По 1913 година, по потпишувањето на договорот за мир кој ја опфаќаше балканската војна (1912 -1913), илјадници македонци доаѓале од Егејска Македонија и емигрирале во Романија.

Македонското емигрирање во Романија започнува да го менува карактерот доаѓајќи се повеќе и повеќе миграција од грчки тип (а дотогаш миграциониот карактер на македонците беа повеќето од селски тип). Така во романските градови, специјално се населувале тие од северниот дел на Дунав, почнаа да доаѓаат македонски слаткари и одгледувачи на зеленчук.

Последниот бран на емигрирање беше во 1948 година кога околу 8.500 македонски деца и околу 4.000 возрасни од Егејска Македонија стигнаа во Романија. Многу од нив си формирале фамилии и останувале на романска територија.

Втор дел. Елементи за Идентификување на македонските малцинства во Романија

Едно семејство, едно население, еден народ, едно малцинство, се распознава по позицијата која ја зазел во дадениот момент во историјата како на пример: јазикот, обичаите, традициите, верата, фолклорните елементи се што опфаќа култура.

ЈАЗИКОТ зборуван од македонските малцинства во Романија е македонскиот јазик. По доаѓањето на славјаните на Балканот, македонскиот јазик доби голема привлеченост имајќи денеска славјански карактер, со зачувување на поедини зборови специфични за македонскиот јазик или илиро-трачаните. Македонскиот јазик е сличен со бугарскиот, српскиот, словенскиот, хрватскиот, босанскиот и црногорскиот јазик. Македонските малцинства во зависност од различните бранови на мигрирање припадноста зависи од сегашното или од поранешното доаѓање и од географското подрачје. Македонскиот литературен модерен јазик има 31 глас кој преставува 31 –на буква на македонската азбука: : а- а, б – b, в - v, г – g, д – d, ф- gi, е- е, ж – j, з – z, с – dz, и - i, j - i, к – c, л – l, љ - li, м – m, н – n, њ – ni, о – o, п – p, с - s, т – t, ќ - ci, у- u, Ф – f, х – h, ц – t, ч – tš, џ – dj, ш – š.

Населени во селата на јужниот дел на Романија како и во сите градови од Романија од денес, претставниците на македонските заедници ставија печат на многу животни изгледи на овие места, влијанието на

întemeind comunități macedonene.

După anul 1877 – câștigarea independenței Țărilor Române, macedonenii au devenit și mai interesați de venirea în România, familii și comunități întregi stabilindu-se în zonele rurale, sub denumirea de macedoneni, sârbi, bulgari sau pecialbari. Denumirea de sârbi sau bulgari a fost dată de populația română în special datorită locului prin care aceștia treceau granița în România, prin sud – Bulgaria, prin vest - Serbia. Denumirea de pecialbari era dată acelor care plecau din Macedonia să muncească câțiva ani buni prin alte țări.

După anul 1913, în urma semnării la București a tratatului de pace care conclusea războaiele balcanice (1912 - 1913), mii de macedoneni provenind din partea egeeană a Macedoniei au emigrat în România.

Emigrația macedoneană în România din perioada interbelică începe să-și schimbe caracterul devenind din ce în ce mai mult o migrație de tip urban (până acum caracterul migrației macedonene fiind preponderent de tip rural). Astfel, în orașele românești, în special în cele la nord de Dunăre, încep să sosească patiseri și legumicultori macedoneni

Ultimul val de emigrație s-a petrecut în 1948 când aproximativ 8.500 de copii macedoneni și aproximativ 4.000 de adulți din partea egeeană a Macedoniei au ajuns în România. Mulți dintre aceștia și-au întemeiat familii și au rămas pe teritoriul românesc.

Capitolul 2. Elemente identitare ale minorității macedonene din România

Un neam, o populație, un popor, o etnie, se identifică indiferent de arealul geografic pe care îl ocupă la un moment dat în istoria sa prin: limbă, obiceiuri, tradiții, credință, elemente de folclor, tot ceea ce definește într-un cuvânt o cultură.

Limba vorbită de către etnicii macedoneni din România este limba macedonenană. Odată cu venirea slavilor în Balcani, limba macedoneană a suferit o puternică influență fiind astăzi cu preponderent caracter slav, dar păstrând anumite cuvinte specifice limbii macedonene sau celei iliro-tracice. Limba macedoneană face parte alături de limbile bulgară, sârbă, slovenă, croată, bosniacă și muntenegreană din ramura sudică a limbilor slave. Etnicii macedoneni din România vorbesc mai multe dialecte ale limbii macedonene în funcție de apartenența la diferite valuri de migrație, mai recente sau mai vechi și de proveniența geografică. Limba macedoneană literară modernă are 31 de sunete reprezentate grafic prin cele 31 de litere ale alfabetului macedonean: а- а, б – b, в - v, г – g, д – d, ф- gi (în cuvinte ca gingie, ginere etc), е- е, ж – j, з – z, с – dz, и - i, j - i semivocalic, к – c, л – l, љ - l moale (li), м – m, н – n, њ - n moale (ni), о – o, п – p, с - s, т – t, ќ - ci da la finala unui cuvânt (de tipul cincî, opinci, colaci, etc.), у- u, Ф – f, х – h, ц – t, ч – tš, џ – dj, ш – š.

јазикот во овие зони населени со нив. Во јужните делови на Романија македонското влијание е појасно. Овде можат да се сретнат многу македонски зборови кои се навлезени во изговорот од ден на ден под наслов в родени регионализми: лјубеница, стома, опинци,

Așezați atât în comunitățile rurale din sudul României dar și în mai toate orașele mari ale României de astăzi, reprezentanții comunității macedonene și-au pus amprenta asupra multor aspecte ale vieții cotidiene pe aceste meleaguri, influențând limba română în zonele

А, а	Б, б	В, в	Г, г	Д, д	Ѓ, ѓ	Е, е
Ж, ж	З, з	С, с	И, и	Ј, ј	К, к	Л, л
Љ, љ	М, м	Н, н	Њ, њ	О, о	П, п	Р, р
С, с	Т, т	Ќ, ќ	У, у	Ф, ф	Х, х	Ц, ц
		Ч, ч	Џ, џ	Ш, ш		

ќерпич, праз, илик, обор, ливада, итн. Друг еден голем печат е употребата на обичниот перфект во Олтенија -

locuite de ei. In zonele sudice ale României influențele macedonene sunt mai pregnante. Aici se pot întâlni multe

<i>А, а</i>	<i>Б, б</i>	<i>В, в</i>	<i>Г, г</i>	<i>Д, д</i>	<i>Ѓ, ѓ</i>	<i>Е, е</i>
<i>Ж, ж</i>	<i>З, з</i>	<i>С, с</i>	<i>И, и</i>	<i>Ј, ј</i>	<i>К, к</i>	<i>Л, л</i>
<i>Љ, љ</i>	<i>М, м</i>	<i>Н, н</i>	<i>Њ, њ</i>	<i>О, о</i>	<i>П, п</i>	<i>Р, р</i>
<i>С, с</i>	<i>Т, т</i>	<i>Ќ, ќ</i>	<i>У, у</i>	<i>Ф, ф</i>	<i>Х, х</i>	<i>Ц, ц</i>
		<i>Ч, ч</i>	<i>Џ, џ</i>	<i>Ш, ш</i>		

единствена област во Романија каде се употребува ова време во замена на глаголот, а македонците се единствените населеници во Балканот кои често го употребувале.

Различни места од јужниот дел на Романија и не само, имаат звучности, кои доаѓаат од македонскиот јазик: Караула (околија Долж) – караула = видна точка на граница, Крива (околија Долж) = Горна и Долана Крива (околија Олт) - крива – страмба, Кривина (околија Мехединц) – кривина = курба, Галичеа Маре и Галичука (околина Долж) од местото Галичник (во сегашна Република Македонија), Ѓигера (околија Долж) - ѓигер = фикат, Божину (околина Горж). Многу фамилии од македонско малцинство имаат имиња Божин, Техомир (во околината на Горж) од името Тихомир, Врата (околина Мехединц) – врата = порта, уша, Крушову (околија Олт) – крушева – пара, Слатина (околина Олт) – слатина – мина итн.

Религијата играше секогаш главна улога во животот на македонските заедници а и во животот на секој свој член. Религијата беше една важна цел на македонското малцинство во Романија. Македонските малцинства од Романија се православни од стар ритуал, ова означува дека поекето црковни празници се слават 13 дена откако се слави кај романскиот народ, како на пример: Божикот кај македонците, “пафа” на 7 јануар, а Новата Година на 14 јануар. Новите генерации на македонските иселеници во Романија, доселени во втората декада на XX-от век кога се направи врвењето од Јулианскиот календар во Грегорианскиот се слават црковните празници исто како и кај романскиот народ. Најважни црковни празници се: Велигденот – Паштеле, Божиќ - Крачукул, Богородица – Фечеоара Марија, Крстовден – Боботеаза, Нова година – Анул Ноу, Илинден- Сфантул Илие, Спасовден- Иналцареа, Петровден – Сфантул Петру, Сфантул Думитру. Македонските малцинства ставија печат на с оздавањето и развивањето на калуѓерскиот живот во Романската Држава а потоа во Молдавија (Никодим од Тисманија) кој го створи и создаде култот и манастири (Баилешти, Добромора, Тисмана, Вишина, Топлица) и беше првиот македонец атестиран на романско тло. Македонската заедница создаде во своје време и цркви меѓу нив се брои Црквата со храмот “Адормира Маќи Домнулуи” од Букурешт и храмот на Сфети Димитрија од Букурешт.

Обичаи и Традиција македонските малцинства од колено на колено ги пренесувале традициите – обичаите за свадба, обичаите за крштевање, обичаите за закоп. Обичајот за свадба – периодот на свадбата е период кога македонската заедница заживува, е период кога стигнуваат дома сите свои синови и керки. Свадбата кај македонските малцинства е најрадосен чин кој ги донесува во оваа средина географски – културно - временски сите генерации на фамилијата. Свадебниот ритуал – кај македонските малцинства се одвива на следниот начин: мајката на младоженецот ги дочекува роднините со домашен леб и една тегла во

cuvinte macedonene intrate în vocabularul de zi cu zi sub denumirea generică de regionalisme: lubeniță (pepene verde), stomă (un anumit tip de butoi), opinți (opinci), cherpici (chirpici), praz, ilic, obor, livadia, etc. O altă amprentă majoră ar fi cea a folosirii perfectului simplu în Oltenia - singura regiune din România unde se folosește acest timp al conjugării verbelor, iar macedonenii sunt singurii locuitori ai Balcanilor care îl folosesc frecvent.

Diferite localități din sudul României și nu numai, au rezonanțe provenind din limba macedoneană: Caraula (Dolj) – caraula = punct de observație pe graniță, Criva (Dolj), Criva de Sus, Criva de Jos (Olt) – criva = strâmbă, Crivina (Mehedinți) – crivina = curbă, Galicea Mare și Galiciuica (județul Dolj) – de la localitatea Galicinic (actuala Republică Macedonia), Gighera (județul Dolj) – gighir = ficat, Bojinu (județul Gorj). Foarte multe familii de etnici macedoneni se numesc Bojin, Tehomir (județul Gorj) – de la numele de Tihomir, Vrata (județul Mehedinți) – vrata = poartă, ușă, Crușovu (județul Olt) – crușeva = pară, Slatina (județul Olt) – slatina = mină ș.a.

Religia a jucat întodeauna un rol important în viața comunității macedonene dar și în viața fiecărui membru al său. Religia a fost unul dintre principalele motive ale emigrării macedonenilor în România. Etnicii macedoneni din România la origine sunt ortodocși de rit vechi, aceasta însemnând că majoritatea sărbătorilor bisericesti sunt celebrate după 13 zile după ce sunt celebrate de către populația română de exemplu. Astfel Crăciunul la macedoneni „cade” pe 7 ianuarie, iar Anul Nou pe 14 ianuarie. Generațiile mai noi ale migrației macedonene în România, sosite după cea de a doua decadă a secolului XX, când s-a făcut trecerea de la calendarul iulian la cel gregorian celebrează sărbătorile bisericesti la fel ca și populația română. Cele mai importante sărbători bisericesti sunt: Veligden – Paștele, Bojik – Crăciunul, Bogorodița - Fecioara Maria, Cârstovden - Boboteaza, Nova Godina – Anul Nou, Ilinden – Sfântul Ilie, Spasovden – Înălțarea, Petrovden – Sfântul Petru, Sfântul Dumitru. Etnicii macedoneni și-au pus amprenta asupra întemeierii și dezvoltării vieții monahale în Țara Românească și apoi în Moldova (Nicodim de la Tismana), care a ctitorit așezăminte de cult și mănăstiri (Băilești, Dobromora, Tismana, Vișina, Toplița) și a fost primul macedonean atestat pe țăramurile românești. Comunitatea macedoneană a ctitorit la rândul ei biserici, printre ele numărându-se biserica cu hramul „Adormirea Maicii Domnului” din Băilești și biserica cu hramul Sfântul Dumitru din București.

Obiceiurile și tradițiile etnicilor macedoneni sunt păstrate din moși strămoși și transmise mai departe - obiceiuri de nuntă, obiceiuri de botez, obiceiuri de înmormântare. Obiceiurile de nuntă - perioada nunții este perioada când comunitatea macedoneană prinde viață, fiind perioada când “sosesc acasă” toate fiicele și fii săi. Nunta la macedoneni este un prilej de mare bucurie care aduce în același spațiu geografico-culturalo-temporal

SĂ ÎNVĂȚĂM ÎMPREUNĂ LIMBA MACEDONEANĂ

LECȚIA 30

МЕСЕЦИ

Ќе чекам до шести ...

- овој месец.
- идниот месец.

Не сум го видел од јануари.

Пристигнува...

- на петти октомври.
- околу трети август.
- по први.
- пред први.

Појдов спроти нова година.

Стигнав веднаш по празниците.

MESEŢI

Che ciecăm do ŝesti ...

- ovoi meseŭ.
- idniot meseŭ

Ne sum go videl od ianuari.

Pristignuva ...

- na petti octomvri
- okolu treti avgust.
- po pârvi.
- pred pârvi.

Poidov sproti nova godina.

Stignav vednaŝ po prazniŭite.

LUNILE

Voi aŝtepta până pe ŝase ...

- luna aceasta.
- luna viitoare.

Nu l-am mai văzut din ianuarie.

Soseŝte ...

- pe cinci octombrie.
- în jurul datei de trei august.
- după întâi.
- înainte de întâi.

Am plecat în ajunul Anului Nou.

Am sosit imediat după sărbători.

ГОДИНИ

Догодина.

Во двеилјади и шеста.

Која година е сега ?

Сега е двеилјади и петта.

Колку години имате ?

Имам ... години.

Јас сум ...

- дваесетгодишен.
- педесетгодишен.

Јас имам три години.

Минатата година бев во Охрид.

Годинава пак ќе одам.

Идната година ќе бидам

апсолвент.

GODINI

Dogodina.

Vo dveiliadi i ŝesta.

Coia godina e sega ?

Sega e dveiliadi i petta.

Colcu godini imate ?

Imam ... godini.

las sum ...

- dvaesetgodisĕn.
- pedesetgodisĕn.

las imam tri godini.

Minata godina bev vo Ohrid.

Godinava pac che odam.

Idnata godina che bidam

apsolvent.

ANII

La anul.

În anul două mii ŝase.

Ce an este acum ?

Este două mii cinci.

Câți ani aveți ?

Am ... (de) ani.

Vârsta mea este ...

- de douăzeci de ani.
- de cincizeci de ani.

Eu am trei ani.

Anul trecut am fost la Ohrid.

Anul acesta iar mă duc.

Anul viitor sunt absolvent.

ДАТА (ДАТУМ)

Која дата е денес ?

Денес е дваесетти април.

Утре е недела, четврти јули.

Која година / деценија сме ?

Кoj век / месец / ден сме ?

Денес е седми јули двеилјади и петта.

DATA (DATUM)

Koia data e denes ?

Denes e dvaesetti april.

Utre e nedela, cietvârți iuli.

Coia godina / deĕenia sme ?

Coi vec / meseŭ / den sme ?

Denes e sedmi iuli dve iliadi i petta.

DATA

Ce dată este azi ?

Azi e douăzeci aprilie.

Mâine e duminică, patru iulie.

În ce an / deceniu suntem ?

În ce secol / lună / zi suntem ?

Astăzi e șapte iulie două mii cinci.

Сме во ...

Sme vo ...

Suntem în ...

- прва деценија.
- дваесет и први век.

- pârva deçenia.
- dvaeset i pârvi vec.

- primul deceniu.
- secolul douăzeci și unu.

ГОДИШНИ ВРЕМИЊА

GODIȘNI VREMINIA

ANOTIMPURILE

Годишните времиња се:

Godișnite vremeinia se:

Anotimpurile sunt:

- пролет.
- лето.
- есен.
- зима.

- prolet.
- leto.
- esen.
- zima.

- primăvara.
- vara.
- toamna.
- iarna.

На пролет ќе одам на планина.
 Во лето ќе одам на планина.
 На есен ќе одам на планина.
 Во зима ќе одам на планина.
 Летово ќе одам на екскурзија.

Na prolet che odam na planina.
 Vo leto che odam na planina.
 Na esen che odam na planina.
 Vo zima che odam na planina.
 Letovo che odam na excurzia.

La primăvară merg la munte.
 La vară merg la munte.
 La toamnă merg la munte.
 La iarnă merg la munte.

În vara aceasta voi merge într-o excursie.

Есеноска бев во

Esenosca bev vo

Astă toamnă am fost în

2010		МАЈ		31 ден	
д	н	с	Косар		
с	1	18	Препод. Јован; св. новомч. Јован Јанински		
Н. 5 на Самарјанката; Гл. 4; Утр. Ев. Јн. 63; Лит. Ап. Д.А. 28; Ев. Јн. 12					
н	2	19	Препод. Јован Ветхолештерник		
п	3	20	Препод. Теодор Трихин; св. Анастасиј Синајски		
в	4	21	Св. свешт.-мч. Јануариј епископ Кампаниски		
с	5	22	Оддание на Прелоповение; Препод. Теодор Сикеот		
ч	6	23	Св. вмч. Георги Победоносец - Гурговден		
п	7	24	Св. мч. Сава Стратилат; препод. Елисавета		
с	8	25	† Св. ап. и евангелист Марко		
Н. 6 на Слепиот; Гл. 5; Ев. Јн. 64; Лит. Ап. Д.А. 38; Ев. Јн. 34					
н	9	26	Св. свешт.-мч. Василиј епископ Амасиски		
п	10	27	Св. ап. Симеон брат Господов, епископ Ерусалимски		
в	11	28	Св. ап-ли Јасон и Сосипатар; св. мч-чка Керкира		
с	12	29	Св. 9 мч-ци во Кизик; св. Василиј Острошки		
ч	13	30	Вознесение Христово - Спасовден; св. ап. Јаков Заведеев		
п	14	1	† Св. пророк Еремија; препод. Акакиј Серски		
с	15	2	† Св. Атанасиј Велики (летен); св. мч-ци Борис и Глеб		
Н. 7 на Св. Отци; Гл. 6; Ев. Јн. 66; Лит. Ап. Д.А. 44; Ев. Јн. 56					
н	16	3	Св. мч-ци Тимотеј и Мавра		
п	17	4	Препод. мч-чка Пелагија; св. свешт.-мч. Силуан		
в	18	5	Св. вмч-чка Ирина; св. Мартин и Ираклиј		
с	19	6	Св. праведен и многустрадален Јов; св. Варвар Разбојник		
ч	20	7	Спомен од јавувањето на Чесниот Крст во Ерусалим; св. мч. Акакиј		
п	21	8	Одд. на Спасовден; † Св. ап. и ев. Јован Богослов; св. Арозниј Вел.		
с	22	9	† Прен. мош. на св. Николај во Бари; св. Христофор (Здусница)		
Н. на Педесетница; Гл. 7; Ев. Јн. 65; Лит. Ап. Д.А. 3; Ев. Јн. 27					
н	23	10	Слегување на Св. Дух - Духовден		
п	24	11	Духовден - 2 ден; св. Кирил и Методиј, мач. и сегова просветители		
в	25	12	Духовден - 3 ден; св. Епифаниј еп. Кипарски		
с	26	13	Св. мч-ци Гликерија и Лаодики; св. мч. Александар		
ч	27	14	Св. мч. Исидор; препод. Серапион Синдонит		
п	28	15	Св. Ахил еп. Лариски; препод. Пахомиј Велики		
с	29	16	Оддание на Педесетница; Препод. Теодор Освештен		
Н. по Педесетница - на Сите светии; Гл. 8; В. Ев. 1; Лит. Ап. Евр. 330; Ев. Мт. 38					
н	30	17	Св. ап. Андроник и св. Јунија (Петровденски поклади)		
п	31	18	Св. мч. Теодот Анкирски (Петровденски пост)		

МАЈ (31 zile)
 ziua 14 ore, noaptea 10 ore

1	с	† Св. Пророк Иероми; Св. Мч. Етимий, Игнатий и Акулина; Св. Цув. Исидор
2	п	† Св. Атанасиј младиот; Св. Атанасиј кол Марк во Ц. Евт.; Св. Анастасиј
† Св. Исаја (Патристик); Патристик - Св. Силвије		
Доминика а VI-a după Paști (a săptămânii); Ап. Фapte 11, 19-38; Ев. Иоан 4, 34-42; глас 4, воцер. 7		
3	с	† Св. Мч. Теодот и колт мч. Мерку; † Св. Мч. Нестор и Родиопан, диаконал
4	п	† Св. Мч. Пелагија; † Св. Мч. Валериан
5	в	† Св. Мч. Инис; † Св. Мч. Неодит, Гале и Галин
6	с	† Св. Мч. Мамонт; Св. Цув. Мамонт, Памоник и Иларин
7	ч	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
8	п	† Св. Мч. Архангел Михаил; Св. Мч. Архангел Михаил
9	с	† Св. Мч. Архангел Михаил; Св. Мч. Архангел Михаил
Доминика а VII-a după Paști (a doua din săptămâni); Ап. Фapte 16, 36-34; Ев. Иоан 9, 1-38; глас 5, воцер. 8		
10	п	† Св. Ап. Симон Зилот; Св. Цув. Исидор Март. и Лаврентий
11	в	† Св. Мч. Мухамед; Св. Мч. Давид; † Св. Мч. Мелитий, арх. конвент
12	с	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
† Св. Мч. Архангел Гавриил (Св. Мч. Архангел Гавриил)		
13	ч	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
14	п	† Св. Мч. Исидор дин Хиос; Св. Св. Мч. Терапон
15	в	† Св. Цув. Памоник кол Марк; Св. Мч. Архангел Гавриил
16	с	† Св. Цув. Памоник кол Марк; Св. Мч. Архангел Гавриил
Доминика а VIII-a după Paști (a treia din săptămâni); Ап. Фapte 2, 1-11; Ев. Иоан 7, 37-53; 8, 12		
17	п	† Св. Ап. Андроник и св. Јунија; Св. Цув. Нестор и Родиопан
18	в	† Св. Мч. Теодот дин Анкир; Св. Мч. Валериан; † Св. Мч. Мелитий, арх. конвент
19	с	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
20	ч	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
21	п	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
22	в	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
23	с	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
Доминика а IX-a după Paști (a patra din săptămâni); Ап. Фapte 2, 1-11; Ев. Иоан 7, 37-53; 8, 12		
24	п	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
25	в	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
26	с	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
27	ч	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
28	п	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
29	в	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
30	с	† Св. Мч. Архангел Гавриил; Св. Мч. Архангел Гавриил
Доминика а X-a după Paști (a cincea din săptămâni); Ап. Еврей 11, 38-40; 12, 1-2; Ев. Матеј 10, 32-35; 27-38; 10, 27-30; глас 8, воцер. 1		
31	п	† Св. Мч. Етимий, Евстахий и Нестор

РЕЛИГИОЗНОТО ЗНАЧЕЊЕ НА ВЕЛИГДЕНСКОТО ЈАГНЕ

Религиозните празници за православните се свети моменти за Господа и за спиритуално подготвување. Тие се празнувани од народот, уште од создавањето, Господ им засадил во нив предиспозиција да бидат во врска со Него, односно да бидат побожни и кои го бараат својот Креатор за да бидат благословени и да бидат цврсти спиритуални пред физичките сили.

За македонското малцинство, главни празници и од големи верски чувства се Велигденот и Божиќот, кој секоја година се пречекани со големи спиритуални радости. Поради вековите а и атестичките движења кои ги заменуваа овие празници со некој човечки обичаи, како што е празнувањето на Дедо Мраз на место Бата Божиќ или на празникот на пролета со неизоставното зајаче кое е знак на желбата и стравот на место од Светиот Велигден, верниците имаат потреба од коректно познавање на нивното религиозно значење. Иначе во рамките на Велигденските празници е и жртвата на велигденското јагне надарено од Господа кога евреите излегуваа од египетското ропство, каде се роди еден изабран народ за да живее во слобода.

Ова жртвување на Велигденското јагне ја претставува жртвата на Исповедувачот од Голгота, кој им го донесе ослободувањето на луѓето од грешното робување. Жртвувањето на Велигденското јагне се пренесе и кај православните, кои секоја година за Светите Велигденски празници, жртвуваат по едно јагне, жртва која е религиозна значајност кај верниците кој скоро не ја познаваат и се задоволни да кажат дека така се правело и се прави за овој голем празник, да се жртвува едно животно.

Како во Стариот така и во Ниовиот. Тестамент е присутна жртвата на Велигденското јагне, што значи и од оваа видна точка постои врска меѓу двата Тестаменти. За да го разбереме ова и да го подвлечеме значението на Велигденското јагне е потребно да ги изнесеме датумите на ова религиозно значење на Велигденското јагне. Кај македонското малцинство и кај романците да им ги дадеме датумите од Библијата.

Жртвата на Велигденското јагне според Стариот Тестамент се правеше на 14-от ден од Нисан кога почнува Велигденот јудаик, кој е даден од Господа, ствар која е атестирана од Господовата оригиналност.

На првото Велигденско жртвување, секој израелец зеде од крвта на животното и ги измачка двата столба од вратата и горниот праг на живеалиштето, и месото го печеа и го јадеа со леб така наречен азима и со горки тревы. Во врска со староста, се прецизира да животното треба да биде старо година дена, што значи да не биде ни премногу младо ни премногу старо, на које се додава да истото биде од машки пол.

На излегувањето од Египетското ропство, се дозволуваше на место јагне да се донесе јаге, животно кое евреите не го користеле кога влегоа во Светата Земја но и после. За спремањето на жртвата и нејзината

СЕМНИФИКАЦИЈА РЕЛИГИОСА А МИЕЛУИ ПАСКАЛ

Сărbătorile religioase sunt pentru credincioșii momente sfinte de preamărire a lui Dumnezeu și de înnoire spirituală. Ele sunt ținute de oameni, deoarece încă de la creație, Dumnezeu le-a sădit în fire predispoziția de a fi în legătură cu El, adică de a fi o făptură religioasă care caută pe Creatorul său pentru a fi binecuvântat și pentru a-i fi întărite puterile sale spirituale și fizice.

Pentru etnicii macedoneni, sărbătorile principale și de înaltă simțire spirituală sunt Paștile și Crăciunul, care în fiecare an sunt întâmpinate cu o negrăită bucurie spirituală. Din cauza secularizării și a mișcării ateiste care urmărea înlocuirea acestor sărbători cu niște obiceiuri omenești, cum ar fi serbarea lui Mos Gerilă în loc de Moș Crăciun sau a sărbătorii de primăvară cu nelipsitul iepuraș ca simbol al poftei și fricii în loc de Sfintele Paști, credincioșii au nevoie de o cunoaștere corectă a semnificației lor religioase. Astfel în cadrul sărbătorii Paștilor este prezentă și jertfarea mielului pascal creată de Dumnezeu la ieșirea evreilor din robia egipteană, când s-a născut un popor ales care să trăiască în libertate.

Această sacrificare a mielului pascal a prefigurat jertfa Mântuitorului de pe Golgota, care a adus eliberarea omenirii din robia păcatului. Sacrificiul mielului pascal a trecut și la creștini care, în fiecare an de Sfintele Paști, jertfesc un miel, jertfă a cărei semnificație religioasă cei credincioși aproape că n-o mai cunosc și se mulțumesc doar să spună că așa au pomenit cum că de acest mare praznic să se taie un animal.

Atât în Vechiul, cât și Noul Testament este prezentă jertfa mielului pascal, ceea ce denotă și din acest punct de vedere o legătură firească dintre cele două Testamente. Pentru a înțelege acest lucru și a sublinia mai mult semnificația mielului pascal este nevoie ca înainte de a expune datele despre semnificația religioasă a mielului pascal la etnicii macedoneni și la români să prezentăm în acest sens datele biblice.

Jertfa mielului pascal după Vechiul Testament se făcea în ziua de 14 Nisan când începe Paștele iudaic și este instituită de Dumnezeu, lucru care atestă originia sa dumnezeiască.

La primul sacrificiu pascal, fiecare israelit a luat din sângele animalului și cu el a uns amândoi ușorii și pragul de sus al casei, în care vor consuma carnea friptă cu azimă și ierburi amare. Cu privire la vârstă, se precizează că animalul să fie de un an, ceea ce înseamnă să nu fie nici prea tânăr și nici prea bătrân, la care mai adaugă integritatea corporală și să fie de parte bărbătească.

La ieșirea din robia egipteană, se permitea ca în loc de miel să fie adus chiar un ied, animal pe care însă evreii nu l-au mai folosit atunci când au intrat în Țara

употреба, се појавува во рамките на Велигденските празници кај јудаците, кој се празнува во првите 12 месеци од годината.

Прецизирање, сите машки деца во фамилијата на Израел треба во 10-от ден од месецот. Нисар да имаат по едно јагне од по една година и да биде негово, и во ноќта од 14-от ден Нисан, со крвта од животното ѝ мачкаа вратите на куќите кое беше знак дека во живеалиштето е фамилија на евреји и со тоа тие се опколени со Господа и нема да им дозволат на губителот да ги повреди.

Моментот на жртвувањето на јагнето е излегувањето на израелецот од египетското ропство на кое се додава и многубожественото верување, затоа Светиот Кирил од Александрија вели во својата книга “Од обожавање до вистинскиот разум”, без ова жртвување кое го преставува Христос, не би било ослободувањето од Египет, а ни првата жртва на новороденче од евреји. Истиот Светец Татко кажува понатаму да оној кој присуствува на тајното благословение победува спиритуално.

Жртвата на јагнето е цврсто поврзана со Велигденот, кој означува почеток на еден нов живот и раѓањето на еден слободен народ. Исто така ова животное беше надарено од Господ, поради тоа што јагнето со својот лик ја искажува благоста и некривичноста која ствар ја примил Светиот Григор од Назианз. Исто така тој ни кажува дека облеката не оштетена кај јагнето е прикажана и кај Месија а прецизирањето во библијата за машкиот пол на животното е да ја избрише грешката на Адам и да го означи во кип својот Син од девица обавестен од пророкот Исаја.

Да позборуваме и за жртвата на Велигденското јагне по Новиот Тестамент. За време на Христос, Велигденскиот јудаик го познава третиот дел на празнување које започнува посе VI-от век пред Христос, кое е внесено под влиание на рабинот, нови обичаи кои донесоа завршување на еден нов Велигденски ритуал.

По овој ритуал е запазено жртвувањето на месо кое е од јагне, азима и горчливи тревки на кои им се додава овошје помешано со оцет и се пијат четири чаши со вино благословено од домакилот на фамилијата во време кога се читат текстовите од Псалмот.

Велигденската радост ги донесуваше секоја година православните евреји во Ерусалим, каде доаѓаа во светиот храм во колони, нивното присуство во светиот храм кое значи верување и секавање за своите прадедовци кои излегоа од египетското ропство.

Ова еврејско верување беше поставено и од Христос, кој на возрас од 12 години отиде во Ерусалим, каде беше слушан од учени јудеи кои се чудеа на неговите одговори и разбирањата Негови. Синот на Господа дојде со Светите Апостоли во Ерусалим за да го прослават Велигденот јудаик, кога имаше 33 ипол години, али не го прослави поради тоа што беше продаден од Јуда Искариотен за 30 сребреници, кога замина од Тајната Вечера.

Новата жртва и без крв беше со пет векови пред

Сфântă și după aceea. Din prevederile legate de modul cum să pregătească și să consume jertfa, reiese rolul acestui sacrificiu în cadrul sărbătoririi Paștelui iudaic care se prăznuiește în prima din cele 12 luni ale anului.

Precizarea că toți capii de familie dintre fiii lui Israel trebuie ca în ziua a 10-a a lunii Nisan să aibă câte un miel de un an, are în vedere obligativitatea deținerii lui, întrucât chiar în noaptea zilei de 14 Nisan sângele animalului va fi semnul că în locuința respectivă este o familie de evrei și o va ocoli Domnul și nu va îngădui pierzătorului ca să o lovească.

Momentul jertfirii mielului precede ieșirea israeliților din robia egipteană la care se adaugă credința politeistă, de aceea Sfântul Chiril al Alexandriei spune în cartea sa “De adoratione in spiritu et veritate” că fără acest sacrificiu care prefigurează pe Hristos, nu urma să aibă loc nici eliberarea din Egipt și nici cruțarea primilor născuți dintre evrei. Același Sfânt Părinte mai spune că cine participă la binecuvântarea mistică biruiește moartea spirituală.

Jertfa mielului este strâns legată de Paște, care a marcat începutul unei vieți noi și nașterea unui popor liber. Desemnarea acestui animal a fost făcută de Dumnezeu, deoarece mielul cu chipul său exprimă blândețea și inocența pe care le-a observat pe bună-dreptate Sfântul Grigorie de Nazianz. Tot el ne mai spune că veșmântul necorupt al mielului prefigurează pe cel al lui Mesia, iar precizarea biblică pentru sexul masculin al animalului este pentru a șterge greșeala lui Adam, cât și pentru a preînchipui pe Fiul Fecioarei prezis de profetul Isaia.

Să vorbim puțin acum și despre jertfa mielului pascal după Noul Testament. În vremea Mântuitorului, Paștele iudaic cunoaște cel de al treilea stadiu de sărbătorire care începe după secolul VI î. Hr. când s-au introdus din cauza influenței rabinilor, obiceiuri noi, ceea ce a dus la săvârșirea unui nou ritual pascal.

La rânduiala acestui ritual se păstrează aspectul sacrificial constând din carne de miel, azimă și ierburi amare la care se adaugă fructe amestecate cu oțet și consumarea celor patru pahare de vin binecuvântate de capul familiei în timp ce se citesc texte din Psalmi.

Bucuria pascală aducea în fiecare an pe credincioșii evrei la Ierusalim, unde veneau în pelerinaj la templul sfânt; prezența lor la locașul sfânt însemna manifestarea dreptei credințe și amintirea ieșirii minunate a strămoșilor lor din robia egipteană.

Această datină evreiască a fost respectată și de Mântuitorul Hristos, Care la vârsta de 12 ani s-a dus la Ierusalim, unde a fost ascultat de învățătorii iudei care s-au minunat de răspunsurile și priceperea Sa. Fiul lui Dumnezeu a venit cu Sfinții Apostoli la Ierusalim pentru a serba Paștele iudaic, când avea vârsta de 33 de ani și jumătate, însă nu l-a mai ținut, deoarece a fost vândut de Iuda Iscarioteanul pe 30 de arginți, după ce a plecat de la Cina cea de Taină.

Jertfa cea nouă și nesângeroasă profețită cu cinc

Adresa este: București,
strada Thomas Masarik, nr.
29 A, sector 2

Telefon: 212.09.22
Telefon/Fax: 212.09.23
Email:asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAȚI

www.asociația-macedonenilor.ro

Publicație editată de Asociația
Macedonenilor din România, cu
sprijinul Guvernului României -
Departamentul pentru Relații
Interetnice din cadrul Secretariatului
General al Guvernului României

ISSN: 1582-831x

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Șef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Janevska Tatjana

Colaboratori: Liana Dumitrescu,
Marjan Mihajlov și alții

Coperta I: Fotograf Constantina Dumitrescu
Корица: Сликари Константина Думитреску

Христос од профетот Малеахи која се заврши на Тајната Вечера, кога Светецот ја даде за жртва Еухаристика, благословен и просветен, леб и вино кои не се симболично, но го преставуваат неговото тело и Неговата Крв. Овие два елементи еухаристични преставуваат телото на Јагнето Господово кој се жртвуваше за прв пат и целосно за целиот народ.

Ако крвта на Велигденското јагне во Стариопт Тестамент има како сила на прочистување и донесување мирот на човекот верник на Господа, ова ствар се реализира перфектно во Новиот Тестамент, со растегнувањето на Христос, кој се донесе сам како едно јагне за жртвување и како овца без глас.

Жртвувањето на Велигденското јагне означува празник и радост на народот. Сега јагнето Христос ги осветлува сите еднакво и ги води према слобода во стварниот и независен живот.

Радоста за воскресението на Господа ја завладува целата тага и во неа се концентрира добрата вест донесена за целиот народ. Човечкото постоење се полни со реална радост, целосна и долготрајна.

Христос Воскреси!
Навистина Воскреси!

secole înainte de Hristos de profetul Maleahi s-a împlinit la Cina ce de Taină când Mântuitorul a instituit Jertfa Euharistică, binecuvântând și sfințind pâinea și vinul care nu sunt simboluri, ci însuși Trupul și Sângele Său. Cele două elemente euharistice reprezintă Trupul Mielului lui Dumnezeu care S-a jertfit o singură dată și deplin pentru toată lumea.

Dacă sângele mielului pascal în Vechiul Testament avea o putere purificatoare și aducătoare de pace omului credincios întru Dumnezeu, acest lucru se realizează într-o stare perfectă în Noul Testament, prin răstignirea Mântuitorului, care se aduce pe Sine ca un miel spre junghiere și ca o oaie fără de glas.

Sacrificiul mielului pascal înseamnă sărbătoarea luminii și a bucuriei. Acum Mielul Hristos luminează pe toți în mod deplin și-i conduce spre libertatea și viața cea adevărată și netrecătoare. Bucuria învierii Domnului copleșește toate tristețile și în ea se concentrează vestea cea bună adusă întregii omeniri. Existența umană se umple de starea bucuriei reale, depline și durabile.

Hristos a înviat !
Adevărat a înviat !

CONȚINUT:

Tradiții de Paște	2-3
O macedoneancă	3-4
Sărbătoarea Pascală	5-6
Ziua Pământului	6-8
Paștele la macedoneni	9
Primăvara	10
Prاف de rouă	10
Anunțuri	11
Istoria etniei macedonene	11-15
Evenimente	15
Limba macedoneană	16-17
Calendar ortodox	17
Mielul pascal	18-20

СОДРЖИНА

Велигденски традиции	2-3
Една македонка	3-4
Велигденот	5-6
Ден на Земјата	6-8
Велигденот кај македонците	9
Пролет	10
Прав од роса	10
Изјави	11
Историјата на македонската малцинства	11-15
Настани	15
Македонски јазик	16-17
Православен календар	17
Велигденско јагне	18-20